

TIAニュース

ya!

や

あ

ya!

ya!

ya!

ベネツィアとその潟



世界遺産シリーズ vol.18

WORLD HERITAGE

〈ベネツィアとその潟〉北イタリアにあるベネツィアは、アドリア海に面する水上都市。ここは車が走らないため、ゴンドラや水上モーターボートタクシーなどで町を移動する。本島のほかに、周囲の潟（ラグーナ）にはいくつかの島々が散在する。

紙面を
新しくしました

2002 No.79

TIA NEWS
TIA NEWS
TIA NEWS
TIA NEWS

5
MAY

SPRING

やあ!特集



ワールドカップ共催記念 もっと知りたい!韓国

NEW! とちぎで暮らして... ヤナ ホネガーさん

あつまれ!地球人 模擬国連委員会宇都宮支部

ようこそとちぎへ ブラジル人県費留学生・中国人国際交流員

NEW! 心に残る私の写真 フランス 一太澤瞳さん・大嶋良依さん

トピックス 浙江省友好交流員帰国、中国浙江省政府代表团来県

NEW! 国際協力ミニ辞典 「JICA」って何?



財団法人栃木県国際交流協会
Tochigi International Association

ホームページ <http://tia21.or.jp> メールアドレス tia@tia21.or.jp

とちぎでくらして…Living in Tochigi

このコーナーでは在県外国人に体験談や日ごろの考えなどを話してもらいます。



ヤナ ホネガー さん (35歳)
Jana Honegger

プロフィール

スイス出身。2年半前に来県。
輸入業を営むオーストラリア
人のご主人と二人の娘さんと
4人家族。宇都宮市在住。

—ヤナさん、こんにちは。2年前の来日ということですが、日本語はもう大丈夫ですか？

ヤナ はい。だいたい会話はできます。宇都宮にずっと住むつもりなので、日本語も勉強してます。でも下の娘が小さいので、なかなかうまくいきません。

—日本に来る前は何をされてましたか。

ヤナ 私はいろいろなところに住むのが好きで、イギリス、ドイツ、ノルウェーなどで働いていました。専門がガーデニングやインテリアデザインなので、日本語が上達したらこの分野で仕事がしたいですね

—娘さん、本当にかわいいですね。でも、外国で子育てするのは大変だと思いますが。

ヤナ 外国で暮らすことは、その国の文化を習ったり、旅行したりして本来は楽しいものです。だけど小さな子どもがいると、話は違います。習慣が微妙に違う点が多い中での子育ては長く感じられ、時にはストレスも抱えてしまいます。でも、日本のママたちはヨーロ

ッパより子育てがずっと大変そうです。

—大変なのは、同じではないですか。

ヤナ ヨーロッパでは、友達と外出したい時、夫とデートしたい時は気軽にベビーシッターを頼みます。日本では子どもがいるんだから、おしゃれも外出も我慢するというような声を聞きますので、そういう意味で日本のママたちの方が苦労していると思います。もちろん、母親の気持ちは万国共通で、ベビーシッターに預けている間は心配です。早く帰らなきゃとか、泣いていないかしらとか考えますが、周囲がもっと楽しむよう応援する言葉をかけてくれるんです。

—意識がずいぶん違うんですね。

ヤナ そこで同じ悩みを持っている外国人ママや日本



▲サークルで遊ぶヤナさん親子

人ママが集まるサークルを作りました。子どもたちも自然に仲良くなって、ママたちもおしゃべりを楽しめます。

毎週金曜日の午前中にとちぎ国際交流センターで集まっていますので、興味のある方はお子さんと一緒に気軽に参加してみてください。

あつまれ! 地球人

模擬国連委員会宇都宮支部

私たちが活動を始めてから1年以上が経ち、ようやく本格的な活動を開始できるようになりました。

模擬国連とは国連で扱う安全保障・軍縮・開発・人権・環境・平和維持などの問題を議題とし、一人ひとりが一国の大使という立場に立って、実際の国連の会議形式でのシミュレーションを行うことで、国際問題への関心や理解を深める活動です。1923年にハーバード大学で行われた



▲模擬国連シミュレーション

模擬国連会議を発祥とし、日本でも30年ほど前から始められ、現在では関東と関西に委員会があります。去年の2月に当時宇都宮大学の学生だった吉田直子さんが中心となり、関東の委

員会の支部として、模擬国連委員会宇都宮支部を発足しました。

現在、14名が在籍しており、毎週水曜日に宇大学生会館で活動しています。これまでに「児童労働」「ジェンダー」「地雷禁止」「安保理改革」といった議題について考え、シミュレーションを行ってきました。

今期は温暖化問題について取り組む予定です。議題となっている問題や担当国について調べるのは大変な作業ですが、その中でこそ問題を生み出す構造や国と国との関係、矛盾、対立が見えてきます。このようなことが解るのも楽しみの一つです。

さらに模擬国連の醍醐味はシミュレーションにあります。リサーチした自国の立場を元に各国大使と討議を行います。女性が多いこともあって会議は明るいムードで進んでいきます。そして最終的に決議案を作って会議は終了します。

支部員は大学生に限らず、高校生や一般の方々からも広く募集しています。興味の有る方は一度遊びに来てください。

連絡先 会長古田幸一さん furutakoichi@hotmail.com

[模擬国連委員会HP] <http://www.jmun.org/>

平成14年度 県費留学生

青柳 マルセーロ 健二 さん (26歳)



ブラジル・サンパウロから4月に来日した県費留学生の青柳マルセーロ健二さんは、真面目で優しい印象。いろいろとお話を伺いました。

—こんにちは。マルセーロさんは日系3世だそうですね。

マルセーロ 祖父母が日本人で、祖父は鹿沼市の出身です。父は日系2世ですが、母はスペイン系です。

—来日されたことはありますか。

マルセーロ 日本は今回が初めてです。以前から祖父母の育った国、日本の文化が知りたいと興味を持っていました。日本語の力もさらにつけたいと思っています。

—初めての日本の印象はどうか。

マルセーロ 成田空港の職員の対応が他国の空港に比べて、とても親切なので驚きました。日本人は全般的に親切で礼儀正しい印象を受けます。

また、車のハンドルが右なのが新鮮でした。経験として

一度運転してみたいですが、難しいですね。

—宇都宮大学国際学部に入学されたそうですが。

マルセーロ 日本やアジア地域の文化の特性について学ぶつもりです。ブラジルでは東洋的な精神構造が重視されているのですが、なぜそういう社会構造になったか、日本文化の理解を深めることにより、その流れが見えてくるのではないかと考えています。

—ブラジルではどんなお仕事をしていたのですか。

マルセーロ 米国系の会計監査会社で税務コンサルタントとして働いていました。帰国後は復職するので、日本企業専門のセクションで活躍したいです。

—意欲的です。では、休みの日は何をされますか。

マルセーロ トレッキングやカヌーなどアウトドアが好きなので、県内のあちこち見て回りたいです。特に日光東照宮は是非行きたいですね。栃木県は紅葉が美しいと聞いていますので、今から楽しみです。



▲アウトドアが大好きなマルセーロさん

栃木県国際交流員

おう じゅ ほん 王 樹 凡 さん (37歳)



今年度の中国担当の国際交流員が着任しました。4月から栃木県庁の国際交流課に所属し、多忙な毎日を送っている王さんにインタビューしました。

—栃木県へようこそいらっしゃいました。王さんは中国のどちらのご出身ですか。

王 中国の東北に位置する遼寧省の錦州市というところから来ました。錦州市は人口86万人で、海に面しているので、穏やかな気候のところ。市民は勤勉と言われているので、栃木の県民性に似ていますね。

—本当ですね。他に栃木県で感じたことがありますか。

王 規律が守られていること、それに空気がとてもきれいですね。今日の中国では、汚染が深刻な問題となっているので羨ましいです。

—日本語がお上手ですが、どこで勉強されたんですか。

王 遼寧省にある大学で4年間日本語を学びました。その後は高等学校（日本の高校）で11年間日本語の先生をしていました。中国では大学受験の外国語の科目として英語の他に日本語も選択できるので、受験用の文法中心の日本語を教えていました。

—栃木県ではどのようなお仕事をしますか。



▲国際交流課で勤務する王さん

王 栃木県は中国の浙江省と友好提携しているので、その友好交流のための仕事、通訳、翻訳、また県内小中学校などで中国を紹介する機会もあります。

—教師の経験が活かされますね。ところで王さんの趣味を教えてください。

王 読書とスポーツ観戦です。読書は中国文学も好きですが、日本の作家ですと有吉佐和子のファンです。スポーツは一番好きなのは卓球です。

—栃木県民へ一言お願いします。

王 21世紀は国際化の時代です。中国や世界がより身近になるよう友好交流の仕事を頑張ります。

もっと知りたい! 韓国

いよいよ日韓共催ワールドカップが5月31日から始まります。この機会に、一番近い国・韓国をのぞいてみましょう。



基本情報

- 正式名称** 大韓民国（テハンミングック）
- 人口** 約4,700万人（2000年現在）人口の約1/4がソウルに集中している。
- 行政区** 特別市（ソウル）広域市（釜山、大田、大邱、仁川、光州、蔚山）9つの道（ドウ）の区分
*道は日本の県
- 通貨** ウォン（W）（100円が約1,000ウォン）両替は韓国の空港内の両替所のほか、銀行や大きなホテルでもできる。
- 気候** 四季がはっきりしている。夏は多湿、冬は乾燥。毎年、春には中国から黄砂混じりの風が吹いてくる。
- 時差** なし。日の出日の入りが日本より遅いので、実際は日本より日が長いように感じる。



言語 韓国語 ハングル文字使用。ハングルは朝鮮時代の王様である世宗大王が言語学者と共に作った表音文字。

例えば・・・

[s] → 산 [a]
 ↑
 [n]

[san] = サン(山)

教育 学校制度は6・3・3・4制。初等学校（小学校）、中学校、高等学校、大学校（大学）新学期は3月に始まる。

名前 日本人同様、苗字＋名前の順。韓国で一番多い姓は金（キム）さん。夫婦別姓で、女性は結婚しても姓が変わらない。

食事 主食は白米。ごはんやスープはスプーンで食べる。箸はおかずを食べる時に使う。

違う、違う、こんなに違う韓国のマナー

- 初対面の時や久しぶりの再会の時は必ず握手を交わす。（男性同士の場合に限る）
- お酒の席では、相手のコップが空になってから注ぐ。注ぎ足しは絶対にしない。目上の人に飲酒を勧められたときは、正面切って飲まず、顔を少し横に向けて飲む。
- 食事のときは、ごはんの茶碗やスープの器を持ったり、直接食器に口をつけて食べてはいけない。（これが該当しない地方もあり）
- 目上の人に物を手渡しするときは、両手、もしくは左手を右肘にかけて右手で渡す。片手厳禁！



韓国家庭料理かんたんレシピ

韓国の食卓にかかせないナムル（和え物）の作り方。手間がかからず、おいしい家庭料理。

《大豆もやしのナムル》

材料

大豆もやし	1袋
塩	小さじ1
粉とうがらし	小さじ1/2（好み）
ごま油	小さじ1
おろしにんにく	小さじ1/2

作り方

- ①大豆もやしをゆでる。
- ②ゆで上がったら、ざるにあげて水気をきる。
- ③もやし熱いうちに塩、粉とうがらし、ごま油、おろしにんにくであえて出来上がり。

*もやしのゆで汁は捨てずに、塩やしょうゆで味付けし、もやしやねぎを少し加えともやしスープになる。

文化いろいろ



韓服(ハンボック)

伝統服のこと。結婚式など特別な日には韓服を着る。
女性にはチマチョゴリ
(チマはスカート、チョゴリは上着の意味)
男性はパジチョゴリ
(パジはズボンの意味)

キムチ

日本人にも親しまれている韓国の代表選手である「キムチ」。白菜、大根、きゅうりなどの辛いキムチから、さっぱりとして全く辛い大根などを使った「水キムチ」まで種類は多様だ。

〈日本の漬物とはここが違う!〉

キムチはそのままでもおいしく食べられるが、炒めたり、肉と煮込んだり、チゲ(鍋)にしたり、みじん切りにして餃子の具にしたり、キムチ汁をうどんなどにかけて味を調えたりと、工夫次第で様々な料理に変化する。まさにスーパー漬物だ!



▲キムチを漬けている壺

農楽(ノンアック)



農民から生まれた伝統芸能。田植え時期、秋夕(日本でいうお盆)など人が集まるときに演じられる。打楽器を激しく打ちながら踊る様子は子どもから大人まで楽しめる。農村でも行われるが、観光名所である韓国民俗村でも見ることができる。

*韓国民俗村

<http://www.koreanfolk.co.kr/folk/japanese/index.htm>

PC방(PCバン)

PCはパソコン、バンは部屋(ROOM)の意味で、日本でいうインターネットカフェのようなもの。町を歩いているとよく見かけるくらい一般に浸透している。利用時間によって出るときに料金を支払うシステム。低料金で通常24時間営業。韓国へ旅行の際は、Eメールのチェックやゲームにちょっと立ち寄ってみてはどうか。

旅の情報

入国時のビザ(査証) 日本人観光客は30日間までビザなしで滞在可能。観光以外や長期滞在はビザ必要。

ビザ申請先: 韓国大使館領事部 03-3455-2601
東京都港区南麻布二の橋1-7-32
受付時間 9:00-12:00, 13:30-16:00

観光案内電話 局番なしの1330
韓国における外国人観光客専用ダイヤル
観光案内及び通訳サービス

宿 泊 ホテル、旅館、ホームステイ、ユースホステルなど様々。ワールドカップ期間中は満室状態が予想される。
韓国の一般家庭を経験するのにホームステイは絶好の機会。日本からもインターネットで予約できる。

ワールドイン <http://www.worldinn.com>

外国人専用韓国鉄道乗車パス(KRパス)

このパスで韓国の鉄道が、指定期間中乗り放題のとてもお得なパス。韓国に行ってからでは購入できないので注意。

取得方法

日本国内提携代理店でKRパス引換券購入→韓国のKRパス交換窓口(ソウル駅構内など)で引換券をパスに換える。

問合せ先: JR九州ジョイロード東京支店

(関東地方の取扱店はこのみ)

TEL 03-3201-1035

韓国情報WEBサイト一部紹介 コリアナビ

<http://www.koreanavi.com>

韓国観光公社ハブサイト

<http://japanese.tour2korea.com>

写真提供・協力 韓国観光公社

心に残る私の写真 ♥ My Memories...

このコーナーでは、日本や海外で異文化に触れたときの写真を、そのときのエピソードとともに紹介します



▲フランス大好き！大澤さん（左）と大嶋さん

写真を提供してくれたのは、大澤瞳さん(佐野女子高校3年)、大嶋良依さん(宇都宮海星女子学院高校3年)。

今年の3月、フランスへ研修に行ったときの写真を楽しい思い出話とともにご紹介します。

パリにある「アメリ」のカフェにて

フランスのヴォークリューズ県で、短期研修生としてホームステイや現地の高校への体験通学をして来ました。ホストファミリーとフランス映画「アメリ」を見たのですが、パリに、主人公が映画の中で働いていたカフェが実在するというので、早速お茶をしに行ってみました。「アメリ」のポスターが一枚だけさりげなく飾られていて、とても素敵なカフェでした。



ヴォークリューズ県ペルテュイの朝市

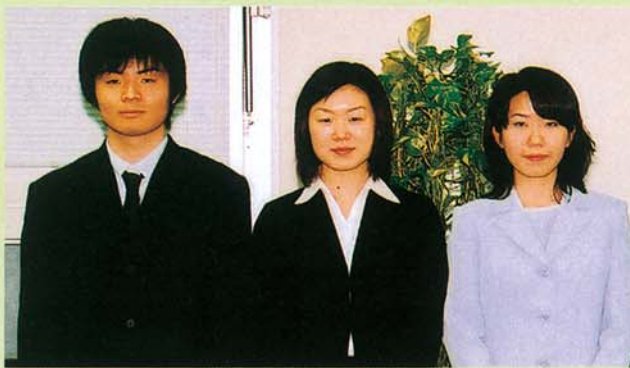
活気あふれる朝市で、お菓子や豆の量り売りをしているおじさんを撮りました。朝市で生き生きと働いている姿がとても印象に残っている大切な一枚です。このおじさん、お客さんに注文された分量を一回で正確に量れるんです！ぴったり量れると、わざと驚いた顔をしたりしてユーモア抜群。私たちは、炒ったとうもろこしに塩味を付けたお菓子を買いました。

「200グラムください。」この時もビンゴ！でした。

このコーナーで紹介する写真とエピソードを募集しています。詳しくは、協会までお問合せください。(TEL 028-621-0777)

トピックス

平成13年度栃木県の浙江省友好交流員帰国



▲左から 桐生さん、石塚さん、長岡さん

栃木県と友好交流を行っている中国・浙江省にある浙江大学に、昨年9月から派遣されていた浙江省

友好交流員3名が3月にそろって帰国した。

友好交流員は、浙江省杭州市にある浙江大学で中国語を中心に中国文化や歴史などを学ぶとともに、生の中国に触れる貴重な体験をして帰って来た。

石塚メイ子さんは書道を学び、長岡正子さんは卓球の腕をあげたり、中国茶の茶道を習った。桐生圭さんは、全く話せなかった中国語が今では話せるようになり、視野も広がったという。今後は、学んだ中国語を活かし、栃木県と浙江省の友好の架け橋として活躍されることを期待する。

中国浙江省人民政府代表団来県

栃木県と友好交流をしている中国浙江省から政府代表団7名が4月16日から18日にかけて栃木県を訪問した。一行は、栃木県農業試験場や花卉栽培農家を視察、知事表敬を行った。



退任あいさつ

財団法人栃木県国際交流協会
前理事長 小 菅 充

このたび、理事長職を退任させていただくことになりました。平成12年4月の就任以来、各関係機関、関係団体等の皆様に多大なるお力添えをいただきましたことに、厚く御礼申し上げます。

就任してからのこの2年間を顧みますと、世界的に大きな出来事がいくつかございました。国際社会の一員として共に心を痛めることも多かったように思います。こういった時代だからこそ、国籍や思想を離れ、一人の人間としてお互いに理解することが大切であると思います。国際化の時代と言われて久しいですが、真の国際理解促進のために国際交流協会の果たす役割は極めて大きいものがあります。

協会のさらなる発展を期待しながら、ご協力やご指導いただきました関係者の皆様に心より感謝申し上げ、退任の挨拶といたします。



就任あいさつ

財団法人栃木県国際交流協会
理事長 齋 藤 清 衛

このたび、財団法人栃木県国際交流協会理事長に就任いたしました。

今日の世界は、平和と発展のために日々努力を続けています。しかしながら地球上には紛争、環境問題、開発、人権等国境を越えて解決しなければならない地球規模の課題を抱えています。国際社会の一員である私たちにも、より意義ある活動が求められています。栃木県国際交流協会は設立以来、県民の国際交流・国際理解を推進するための事業を展開してまいりました。これからも、外国人を含む県民の皆様に、ますます親近感を持ってもらえるように努めてまいります。

今まで同様、関係機関・団体の皆様のご支援とご協力を賜りますよう、よろしくお願いいたします。

国際協力ミニ辞典「〇〇って何？」

今回のテーマ…「JICA」

「JICA」が読めますか？ 国際協力事業団＝ Japan International Cooperation Agency略してJICA（ジャイカ）。政府開発援助（ODA）の技術協力と無償資金協力の一部を実施しています。開発途上国の「国づくり、人づくり」のために様々な国際協力事業を展開しています。「青年海外協力隊」はよく知られた事業ですが、「シニア海外ボランティア」も同じように開発途上国の求めに応じて、中高年のボランティアを派遣する事業です。

また、開発途上国の技術者などを日本に招き、国づくりに必要な技術習得の機会を提供する「研修員受入事業」などいろいろあります。JICAでは初めて海外の人と触れ合うところから、地域でできるプログラム、共同でプロジェクトを実施するものまで、幅広く対応しています。興味のある方は是非ご相談ください。

JICA国際協力推進員

栃木デスク（栃木県国際交流協会内） 佐藤玲子

国際協力・交流関連の「用語」について、わかりやすく解説します。知ってるつもりで使っているのに実はよく知らない、そんな用語のご質問をお待ちしております。（☎028-621-0777）

宇都宮⇄羽田空港

（直通高速バス 1日6往復）

宇都宮から羽田空港へ150～190分！

●柳田に専用駐車場（210台）完備 1日200円

●運賃 大人片道 3,500円
小人1,750円
●鹿沼インター入口のみ 3,300円
小人1,650円

		羽 田 空 港 行					
柳田(柳田大橋)発	3:05	3:45	4:35	5:35	8:35	15:35	
JR宇都宮駅発	3:20	4:00	4:50	5:50	8:55	15:55	
東武宇都宮駅西口発	3:23	4:03	4:53	5:53	9:00	16:00	
鹿沼インター入口発	3:37	4:17	5:07	6:07	9:17	16:17	
羽田空港着	5:40	6:20	7:10	8:30	11:40	18:40	

		宇 都 宮 行					
羽田空港発	10:00	14:35	18:00	19:30	21:10	22:40	

●お問合せ・ご予約は羽田空港行予約センター
☎(028)639-6700 関東バス

(平成14年4月1日現在)

第73回定期演奏会

栃木県交響楽団

2002年6月9日(日)午後2時開演(1時30分開場)宇都宮市文化会館大ホール



〈ヴァイオリン〉
三浦 章広

〈演奏曲目〉

- ウェーバー
歌劇「魔弾の射手」序曲
- ブルッフ
スコットランド幻想曲
- ブラームス
交響曲第4番



〈指揮〉
小松 長生

全自由席 ¥1,500円 プレイガイド・チケットぴあ
お問い合わせ 栃響事務局 ☎028-643-5288

会員募集中

高校生のための TIA国際理解クラブ ～クラブ・リセ～

「クラブ・リセ」は国際理解について楽しく学ぶTIAが作ったクラブです。「リセ (lycée)」はフランス語で「高校」の意味です。外国に興味がある、国際的な視野を身につけたいけれど、何から始めていいかわからない等と考えている高校生にはお薦めです！たとえば何をやるかというところ・・・

*国際理解の参加型セミナー

*在県外国人との交流

*TIAの国際交流イベント

などなど様々な活動に参加できます。また、クラブの活動として

挑戦してみたいことがあれば新しいアイデア大歓迎です！一緒に楽しいクラブを作っていきましょう。

ミーティングは2か月に1回、土曜日に実施しています。

興味のある方は、国際交流協会クラブ・リセの担当までお電話ください。なお、入会費は無料です。



▲活動写真

クラブ・リセ (国際交流協会内)

TEL 028-621-0777

TIA法律・精神保健相談のご案内

TIAでは、通常相談のほかに、下記のとおり、栃木県弁護士会、栃木県精神保健福祉センターの協力を得て、弁護士による法律相談及び、専門職員による精神保健相談を行っています。

外国の方や外国の方との関わりでお悩みの方は、お気軽にご相談ください。相談は相談専用の個室で行われ、秘密は厳守いたします。どちらも無料で、予約が必要です。

*法律相談

毎月第1火曜日10:00～12:00

*精神保健相談

毎月第1・3火曜日13:30～16:00

外国語の対応はご相談ください。相談のお問合せ (相談専用電話)

TEL 028-627-3399

TIA賛助会員募集中！

(財)栃木県国際交流協会 (TIA) では、賛助会員を募集しています。皆さまからの賛助会費は、TIAの様々な事業に使わせていただき、地域の国際化に役立てられています。

賛助会員むけサービス

- *TIA機関紙「やあ!」、各種刊行物、イベント情報等ご自宅へ送付
- *海外のビデオを日本方式 (NTSC) に変換
- *会員証の提示により指定店での割引



年会費 個人 3,000円
団体 10,000円
法人 30,000円

詳しくは賛助会員の担当までお問合せください。

TEL 028-621-0777

<新規賛助会員の方々>

法人：ホテル丸治様

団体：日本語友の会様、慧友会様、宇都宮SSGクラブ様、一步一步日本語様

個人：トーマス・ジャクソン様、峯田憲一様、佐久間茂様、デミエン・クルックス様、肥塚勇一様、鶴巣隆美様、福田英子様

～ご入会ありがとうございます～

協会人事異動のお知らせ

副理事長として鶴巣隆美氏、事務局長として内山昭夫氏が就任。(平成14年4月1日付)

栃木県国際交流協会 事業案内 Tochigi International Association (TIA)

相談事業

在県外国人をはじめ県民の皆さまの国際交流・国際協力に関する相談に専門の相談員が応対

機関紙の発行・情報提供

TIAニュース「やあ!」や在県外国人向け外国語情報紙の発行
とちぎ国際交流センター内には情報交換のためのメッセージボードの設置

各種イベント・講演会

国際交流促進や国際協力意識高揚を目的とした各種イベントや講演会の実施

TIA協力者バンク

ホストファミリーバンク、インストラクターバンク、トランスレーターバンクの運営

*この他さまざまな事業を行っておりますので、お気軽にお問合せください。

*とちぎ国際交流センターの交流ラウンジ・図書閲覧室はどなたでも気軽にご利用できます。会議室等の施設利用についてはご相談ください。

TIAご案内図



編集・発行 財団法人栃木県国際交流協会
住所 〒320-0033 宇都宮市本町9-14 とちぎ国際交流センター内
TEL 028-621-0777 (代表) 028-627-3399 (相談専用)
FAX 028-621-0951
業務時間 8:30～17:15
休館日/日曜・月曜・祝祭日及び12月29日から1月3日